

Academia Cervantes fue es-  
cida para la enseñanza de la  
ítica y literatura españolas y  
la debida preparación de fu-  
maestros o instructores de  
lengua. La institución está  
la por prominentes filipinc  
inentes hispanistas quienes  
que la lengua española debe  
én ser aprendida por nuestros  
es al lado del inglés y el len-  
nacional.

presente los estudiantes de la  
mia son en su mayor parte  
ionales, abogados y maestros,  
es opinan que, si bién es ver-  
que el inglés es de suma im-  
ncia en el mundo comercial,  
también que admitir que la  
a española es universal y útil,  
durante el período de tres  
y medio por ella han existido  
ones culturales que nos ligan  
España las cuales nunca han  
o barrarse con el correr de los  
os.

ejemplo, cuando se dice en  
to, "Abrehan ang ventana"  
os de los jóvenes tal vez  
que se usan palabras del dia-  
y nunca se les ocurre pensar  
e acaban de emplear vocablos  
ofes; a lo mejor discurren en-  
da como se dice eso en inglés  
términos bastante diferentes,  
aber que se puede traducir  
ucha facilidad al español me-  
e el uso de las mismas pala-

gunos dicen que hay hombres  
gocio quienes usan todo el día  
glés en sus oficinas y lugares  
egocio, pero al volver a sus  
res hablan en español a sus  
queridos para expresar bién  
deas y sentimientos y los an-  
del corazón.

sido aprobado por nuestro  
reso Nacional hace tiempo la  
el finado Senador Sotto sobre  
señanza de la lengua española  
is escuelas, pero hay indicios  
ue esta medida es solamente  
los archivos y no para su re-  
ción.

esta Academia se impone el  
miento nacionalista en el es-  
conciencizado de las obras de  
, Apóstol, Recto y demás au-  
filipinos, si bién comparán-  
con las obras españolas de  
élebres autores en Europa y  
rica.

miras de lucro, nos consta  
a Academia Cervantes atiende  
la efectiva instrucción y con-  
ción de las tradicionales cos-

## Plumas noveles

Estos son los primeros trabajos en español de varios  
aficionados que como se verá, han adelantado rápida-  
mente en el conocimiento del idioma de Cervantes. Es-  
tos trabajos los publicamos respetando en todo lo posi-  
ble el original, haciendo las correcciones más impres-  
cindibles y consiguiendo así—es nuestra esperanza—  
de que de este modo los *amateurs* puedan seguir paso  
a paso, mediante una comparación con artículos ulterio-  
res, el progreso en sus estudios del español.

Invitamos cordialmente a todos los estudiantes de  
español que nos escriban o nos envíen sus primeras  
composiciones en el idioma con la seguridad de que  
siempre hallaremos espacio para los mismos en las  
columnas de SEMANA.

tumbres genuinamente filipinas que  
conducirían el país al bienestar co-  
mún y progreso nacional.

D. V. CHAN.  
Rm. 318, Consolidated  
Invest. Bldg.

(CON OCASION DEL PRÓXIMO  
CONGRESO DE HISPANISTAS)

## "EVIDENCIA CIRCUN- TANCIAL"

Version inglesa traducida al Caste-  
llano por la entusiasta Hispanista  
Srta. Lourdes Araneta—Bacólod,  
Negros Occidental

—oOo—

*Había un Policía que acaba-  
ba de casarse después de ha-*

ber servido en la guerra mun-  
dial número dos. Él trabajaba  
por las noches y dormía de día.

Un día leyó un artículo con  
respecto a los matrimonios fe-  
lices de quienes aprendió la  
frase que los casados, deberían  
estar mas juntos. Entonces  
resolvió buscar un trabajo de  
día, para que por las noches  
pudiera estar al lado de su  
mujer.

Cuando estaba pensando  
esto y caminando para su  
casa, al subir las escale-  
ras encontró en ellas una  
gorra de piloto que llevaba to-  
davía el nombre del dueño. Re-  
cogió la gorra y entró en su  
casa de mal humor, furioso y  
celando ya de su mujer. Al  
entrar, le dijo á su mujer qué  
ella tenía un amante y que le  
iba á dejar y salió otra vez.

La mujer se sorprendió de  
la actitud de su marido, pero  
no perdió la cabeza. En segui-  
da se fué al comandante de los  
pilotos y buscó al dueño de la  
gorra. Se encontraron los dos  
y el piloto explicó que aquella  
mañana cuándo se preparaba  
á subir en su aeroplano, por la  
velocidad del viento, voló su  
gorra y él no hizo caso. Pero  
se alegraba de haber encon-  
trado otra vez su gorra y dió  
gracias á la señora. Entonces  
la chica, el comandante y el  
piloto, fueron en seguida á ca-  
sa del matrimonio y allá al-  
canzaron al marido que esta-  
ba ya empacando su maleta.  
Al oír las explicaciones de to-  
dos, supo que sus acusaciones  
no eran ciertas. Se reconcilia-  
ron y él buscó trabajo de día  
para estar al ludo de su mujer  
para siempre.

—oOo—

MI HUMOR

por la Sra. Violeta Escarán

Pues bien, ahora que he em-  
pezado á escribir en castella-  
no, tengo que continuar escri-  
biendo sobre las maravillas del

¡YA ESTÁ EN VENTA!

## Década de la Pasión

en tirada limitada de 150 ejemplares solamente para  
servir a los primeros que la deseen adquirir, al precio  
de P5, (Cinco pesos) esta rarísima obra de la literatura  
española que arrancó elogios de Ticknor y Sannazaro,  
escrita por don Juan Coloma.

*Curioso origen de esta obra:*

Ha sido reproducida de unos manuscritos que halló  
el Muy Rev. P. Honorio Muñoz, ex Rector del Colegio  
de Letran y hoy superior del Noviciado dominicano de  
Hongkong, en la biblioteca de la universidad de Oxford,  
durante sus estudios de ampliación en dicha institución.

*Editorial Hispano Filipina* se enorgullece de ofrecer  
al público en general y en particular a los bibliófilos,  
esta edición de DÉCADA DE LA PASIÓN.

castellano y de la vida en general, ¿verdad?

Cuán maravillosa sería la vida si todos hablásemos el castellano, si no tuviéramos deudas, dolores, ni tristezas; si supiéramos soportar con resignación las impertinencias y flaquezas del prójimo y que se alejaran los "rompe cabezas", las jaquecas, y los dolores de muelas. Entonces seríamos como angeles bajados del cielo y la vida sería un prodigioso encantamiento!

Antes de proceder, damas y caballeros ¿que dirían mis amigas? Pues dirían así "ahí va ya otra vez la Violeta con sus chistes." Pero la risa es el perfume de la vida, y no podríamos vivir sin ella, tanto los jóvenes como los ancianos. "Una carcajada al día ayunta a la doctora." Y además podrían Vds. crecer canas prematuras si se dejaran llevar por las pesadumbres de la vida. Conservar la juventud es conservar también la amistad de Dios cumpliendo sus mandamientos, no robando lo ajeno y no matando al prójimo.

Así conseguirán Vds. dormir el sueño de los justos con la sonrisa en los labios.

A veces son inevitables los trastornos de la vida con sus tristezas y flaquezas. He aquí un extracto que por casualidad pude leer en un almanaque años ya idos cuando era aún una joven de diez y siete años:

'El carnaval del mundo orgaña tanto, que las vidas son breves mascaradas, Así aprendemos a reir con llanto y también a llorar con carcajadas.

Ay, cuantas veces al reir se llora, nadie en lo alegre de la risa fie porque en los seres que el dolor devora el alma llora cuando en rostro ríe.

(de Juan de Dios Peza)

Ahí esta la historia de un

## COPIA DE LA CIRCULAR RECIBIDA PARA LA PRÓXIMA REUNION DEL CÍRCULO ESCÉNICO.

—oOo—

CIRCULO ESCENICO  
Manila

25 de Septiembre de 1950.

Circular

A LOS MIEMBROS DEL CIRCULO ESCÉNICO.

Salud:

Placeme comunicarles que la proxima reunion del Circulo Escenico tendra lugar a las siete y media de la noche (7:30 P. M.) del Miercoles, 4 de Octubre de 1950, en el bien acondicionado Salon de Banquetes del Restaurant BULAKENA, situado en el Dewey Boulevard.

Para encargarse de la organizacion de esta reunion, la Juan Directiva ha nombrado a nuestro querido consocio Sr. Juan T. Santos. Nosotros que conocemos bien al Sr. Santos, podemos asegurar que el es tan buen abogado como organizador. Nos hemos enterado que, como "primera providencia", el querido companero ya ha empezado a "atar todos los cabos" para no quedar a la zaga de los anteriores organizadores. Como una prueba de nuestro aserto, nos es grato anunciar hoy que, accediendo a una invitación del Sr. Santos, el ex-Representante, ex-Senador y ex-Magistrado Sr. Manuel C. Briones ha aceptado ser el "charlista" de nuestra proxima reunion. Teniendo en cuenta los resonantes triunfos conquistados por el Sr. Briones, tanto por sus discursos pronunciados en ambas Camaras de la Legislatura Filipina, como por sus sabias ponencias en nuestro Tribunal Supremo, no es aventurado asegurar que tendremos la oportunidad de saborear una vez mas las exquisiteces de su amena, culta y elocuente oratoria. Ningun amante del Hispanismo debe perder esta gran ocasion.

El precio del cubierto sera CUATRO (P4.00) solamente para cada comensal.

Servios tener la bondad de comunicar vuestras adhesiones y las de sus invitados, no mas tarde del Lunes, 2 de Octubre de 1950, a cualquiera de los siguientes telefonos:

5-33-23 o 5-34-22 (Organizador Sr. Juan T. Santos)

5-45-03 (Presidente Sr. Francisco Liangson)

5-38-89 (Vicepresidente Sr. Fermin Francisco)

5-16-66 (Secretario del Circulo Escenico).

Se reitera de ustedes atento companero y seguro servidor.

FRANCISCO ZAMORA,  
Secretario

mozo que ganaba la vida de desempeñando el papel de payaso para entretener a los reyes y no hubo amargura ninguna que le pudiese quitar la sonrisa pintada en la boca.

La risa embellece y ademas es muy saludable á pesar de los pesares. Hace brillar los ojos, embriaga el alma con una alegría indecible y las inquietudes y melancolias se van tal como los rayos del sol derriten la nieve.

### UTILES

Para hacer barniz para baldosines disuélvase en 12 litros de agua, a fuego lento, 750 gramos de cera y 250 de jabón. Cuando la disolución es completa se retira del fuego y se añaden 100 gramos de carbonato de potasa. Déjese enfriar y revuélvase hasta obtener una mezcla homogénea. De este modo se forma un encáustico que se extiende por los baldosines con una brocha o un cepillo. Después que haya dejado secar se saca brillo con un trapo de lana.

Para el pelo grasiento: Un onza de onza de bicarbonato, 1 y cuatro onzas de bórax, 2 onzas de agua de Colonia, 1 onza de espíritu rectificado, media onza de tintura de cochinilla y 16 onzas de agua destilada.

Uselo sólo una vez a la semana.

—Pues este coche, aquí donde de le ve, ha hecho los ochenta...

—¿Y no cree usted que se quita años?

—oOo—

Huevos en baturrillo. —Hágase derretir manteca en la cazuela agréguese los huevos, sazónándolos y meneándolos sin cesar con un manojillo de mimbres.

Añádase un poco de leche, y se desea más delicado, un poco de limón, en el acto de servirlos.

—oOo—

La cola para pegar metales un cemento que da por lo general resultados excelentes con diversas clases de metales. Se prepara calentando, hasta obtener una consistencia homogénea, dos partes de tartarato, dos de aceite de linaza hervido y después una parte de cal y una de cerusa. Se aplica caliente.

## A V I S O

Advertimos a nuestros suscritores que con el número 78 (setenta y ocho) se ha completado el volumen tercero, compuesto de los números 53 al 78 inclusivo

Que si desean encuadernarlos, pueden enviarlos a esta redacción, donde, por el módico precio de siete pesos, se les encuadernará debidamente, con tapas similares a las anteriores, y su nombre grabado en oro en la cubierta o bien en el lomo.

Quien no posea dichos ejemplares y desee que se le remita el volumen completo encuadernado, puede obtenerlo mediante el envío de pesos treinta y cuatro más los gastos de correo.